

## Dr. Öğr. Üyesi ALPER KUMCU

### Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 312 297 8375](tel:+903122978375)

E-posta: [alperkumcu@hacettepe.edu.tr](mailto:alperkumcu@hacettepe.edu.tr)

Diğer E-posta: [alperkumcu@gmail.com](mailto:alperkumcu@gmail.com)

Web: <https://alperkumcu.github.io>

Posta Adresi: Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü 06800 Beytepe Çankaya/ANKARA

### Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: xNIBSa4AAAAJ

ORCID: 0000-0003-0844-3562

Publons / Web Of Science ResearcherID: E-5568-2012

ScopusID: 57203865908

Yoksis Araştırmacı ID: 120799

### Biyografi

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda doktor öğretim üyesi. 2008 yılında aynı bölümden mezun oldu. Yüksek lisansını metin destekli eşzamanlı çeviride göz hareketlerini incelediği "Visual focal loci in simultaneous interpreting" ["Andaç çeviride görsel odak alanları"] başlıklı teziyle bu bölümde, doktorasını dil belleği konulu, "Looking for language in space: spatial simulations in memory for language" ["Uzamda dili aramak: Dil belleğinde uzamsal simülasyonlar"] başlıklı teziyle ve Dr. Robin L. Thompson'ın danışmanlığında Birmingham Üniversitesi Psikoloji Bölümü'nde tamamladı. Birmingham Üniversitesi'nde bulunduğu dönemde lisansüstü öğrenci temsilciliği ve "Dil ve Biliş Seminerleri" (LanCoS) organizatörlüğü-sunuculuğu görevlerini üstlendi. Türkiye'ye döndükten sonra Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi araştırma görevlisi temsilcisi (10 Nisan 2019 - 11 Nisan 2021), Tanıtım Komisyonu üyesi (2020 - devam ediyor), Fakülte Uzaktan Eğitim Koordinatörü (21 Mart 2020 - devam ediyor) ve Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi'nde editör yardımcısı (11 Şubat 2020 - 10 Şubat 2021) olarak görev yaptı. Ocak 2023'ten bu yana John Benjamins Yayınevi'nden çıkan [Translation, Cognition & Behaviour](#) isimli derginin eş editörlüğünü yürütmektedir. Aralarında *Cognition, Psychological Research, Memory, Quarterly Journal of Experimental Psychology, Frontiers in Psychology, Humanities and Social Sciences Communications* ve *The Interpreter and Translator Trainer*'in da bulunduğu pek çok uluslararası dergi ve TÜBİTAK projeleri için hakemlik yapmaktadır. 2020 yılında Hacettepe Üniversitesi Bilim Teşvik Ödülü'ne layık görülmüştür. Araştırma sahası veri güdümlü bilişsel çeviribilim ve psikodilbilim olan Dr. Alper Kumcu'nun deneysel araştırma tasarımı (davranışsal ve göz izleme), programlama (Phyton), istatistiki analiz (R, karma etkiler modeli) ve veri görselleştirme (ggplot2) konularında deneyimi bulunmaktadır.

### Araştırma Alanları

Dilbilim, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

### Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - Devam Ediyor  
Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2008 - 2021

## Akademik İdari Deneyim

Hacettepe Üniversitesi, Mütercim - Tercümanlık Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi Fakülte Temsilcisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2019 - 2021

## Verdiği Dersler

Research and Publication Ethics , Yüksek Lisans, 2023 - 2024

Cognitive Translation and Interpreting Studies, Doktora, 2023 - 2024

## Yönetilen Tezler

Kumcu A., The Effect of Speech Imageability and the Speaker's Gestures on the Simultaneous Interpreter's Gestures, Yüksek Lisans, B.TARIM(Öğrenci), 2022

## Verdiği Kurs ve Eğitimler

Kumcu A., Çeviri Yöntemleri ve Sorunları, 2013 - 2013

## SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Visual mental imagery and verbal working memory: evidence from consecutive interpreting**  
Kumcu A., Öztürk A.  
Journal of Cognitive Psychology, cilt.35, sa.5, ss.545-560, 2023 (SSCI)
- II. **Remembering spatial words: Sensorimotor simulation affects verbal recognition memory**  
Kumcu A., Thompson R. L.  
QUARTERLY JOURNAL OF EXPERIMENTAL PSYCHOLOGY, cilt.75, sa.9, ss.1694-1710, 2022 (SCI-Expanded)
- III. **Assessing the use of multiple-choice translation items in English proficiency tests: The case of the national English proficiency test in Turkey**  
DİNÇER B. H., ANTONOVA ÜNLÜ E., KUMCU A.  
APPLIED LINGUISTICS REVIEW, cilt.13, sa.4, ss.461-475, 2022 (AHCI)
- IV. **Linguistic Synesthesia in Turkish: A Corpus-based Study of Crossmodal Directionality**  
Kumcu A.  
Metaphor And Symbol, cilt.36, sa.4, ss.241-255, 2021 (AHCI)
- V. **Less imageable words lead to more looks to blank locations during memory retrieval**  
Kumcu A., Thompson R. L.  
PSYCHOLOGICAL RESEARCH-PSYCHOLOGISCHE FORSCHUNG, cilt.84, sa.3, ss.667-684, 2020 (SSCI)

## Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Emotional Language Processing in Bilingualism: Subjective Affect and Prosodic Markers in Simultaneous Interpreting**  
KUMCU A.  
ÇANKAYA UNIVERSITY JOURNAL OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES (CUJHSS), cilt.17, sa.2, ss.194-211, 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **The Attitude and Expectations of Turkish Society Concerning Immigrants Residing in Turkey and**

### **Their Social and Linguistic Acculturation Patterns**

ANTONOVA ÜNLÜ E., SAĞIN ŞİMŞEK S. Ç., KUMCU A.

Journal of Second and Multiple Language Acquisition, cilt.8, sa.3, ss.57-78, 2020 (Hakemli Dergi)

### **III. Konferans Salonunda Dağıtık Biliş: Andaş Çeviri Sürecine Yeni Bir Bakış**

Kumcu A.

Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.37, sa.1, ss.170-185, 2020 (Hakemli Dergi)

### **IV. Alice çeviri diyarında: Kültürel motifler açısından karşılaştırmalı bir çeviri eleştirisi**

Kumcu A.

Çeviribilim ve Uygulamaları, sa.18, ss.123-144, 2008 (Hakemli Dergi)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

### **I. Space-Time Mapping in Turkish: A Corpus-Based, Crosslinguistic Investigation**

Kumcu A.

Linguistics, Cross-Cultural Perspectives, F. Büşra Süverdem, Selen Tekinalp, Editör, Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, ss.29-49, 2022

### **II. Synergy II: Linguistics: Contemporary Studies on Turkish Linguistics**

Söylemez A. S. (Editör), Kumcu A. (Editör)

Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, 2021

### **III. Yeni Hümanistler - İnsandan Evrene Son Bilimsel Tartışmalar**

BÜYÜKKANTARCIOĞLU S. N., KUMCU A.

Tübitak, Ankara, 2014

### **IV. A transnational and translational hi(story): role of translation and interpreting in the course of Turkish Republic accession to the European Union**

KUMCU A.

Role of Translation in Nation Building, , Editör, Modlingua, New Delhi, ss.73-85, 2013

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

### **I. Interpreting under stress: The differential effects of emotional and cognitive load**

KUMCU A., DUMAN D.

21st International Congress of Linguists (ICL), Poznan, Polonya, 8 - 14 Eylül 2024

### **II. Disambiguation of cognitive and emotional load in mental healthcare interpreting: Evidence from galvanic skin response and prosodic markers**

KUMCU A., DUMAN D.

3rd Meeting of Bertinoro Translation Society, Bertinoro, İtalya, 18 - 21 Haziran 2024

### **III. Sözdizimsel Hiyerarşide Çalışma Belleğinin Rolü: Görsel Dünya Paradigması Örneği**

ÇALIŞKAN S., UZUN İ. P., KUMCU A.

1.Ulusal Nörogörüntüleme Kongresi & 2nd Joint German-Turkish Symposium on Human Neuroscience, Ankara, Türkiye, 07 Eylül 2023

### **IV. Mental imagery, emotionality, and stress in simultaneous interpreting**

Kumcu A.

2nd Meeting of Bertinoro Translation Society, Murcia, İspanya, 18 - 20 Haziran 2023

### **V. Dilbilim perspektifinden düşünce ve anlam**

Kumcu A.

58. Ulusal Psikiyatri Kongresi, İzmir, Türkiye, 19 - 23 Ekim 2022

### **VI. Kötü günler geride kaldı: Türkçede uzam-zaman eşleşmesi**

KUMCU A.

35. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Konya, Türkiye, 13 Mayıs 2022

- VII. **The role of mental imagery in consecutive interpreting: A simulation account**  
KUMCU A., ÖZTÜRK A.  
3rd International Conference on Translation, Interpreting & Cognition, Forli, İtalya, 2 - 05 Kasım 2021
- VIII. **Sensory norms of 925 words**  
Kumcu A., Yağlı E.  
20th International Conference on Turkish Linguistics 2020, Eskişehir, Türkiye, 2 - 04 Ağustos 2021
- IX. **Sensory Norms for 925 Words**  
KUMCU A., YAĞLI E.  
20th International Conference on Turkish Linguistics 2020, Eskişehir, Türkiye, 02 Ağustos 2021
- X. **Recent advances in research on the looking at nothing**  
Kumcu A., Thompson R. L.  
20th European Conference on Eye Movements, Alacant, İspanya, 18 - 22 Ağustos 2019
- XI. **Study Examining the Validity of Translation Items Used in the National English Proficiency Exams in Turkey**  
DİNÇER B. H., KUMCU A., ANTONOVA ÜNLÜ E.  
5th International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language GlobELT 2019, Girne, Kıbrıs (Kktc), 11 - 14 Nisan 2019
- XII. **Less imageable and abstract words lead to more looking at nothing**  
KUMCU A., THOMPSON R. L.  
23rd Architectures and Mechanisms of Language Processing Conference, Leicester, Birleşik Krallık, 7 - 09 Eylül 2017
- XIII. **Spatial interference and individual differences in looking at nothing for verbal memory**  
KUMCU A., THOMPSON R. L.  
38th Annual Conference of the Cognitive Science Society, Philadelphia, Amerika Birleşik Devletleri, 12 - 15 Ağustos 2016, ss.2387-2392
- XIV. **Integrating auditory and visual language: An eye tracking study on multimodal language processing**  
KUMCU A.  
International Conference on Eyetracking and Applied Linguistics, Varşova, Polonya, 26 - 27 Eylül 2014
- XV. **Türkiye'deki çevirmenlerin İnternet kullanım alışkanlıkları**  
KUMCU A., HASTÜRKOĞLU G., ÇAKMAK T.  
3. Uluslararası Çeviri Kolokyumu, İstanbul, Türkiye, 8 - 10 Mayıs 2013
- XVI. **Uygulamaya yönelik doğal dil işleme odaklı Türk Politika Derlemi Projesi: 1983-2013**  
BÜYÜKKANTARCIOĞLU S. N., SEZER E. A., AYHAN E., KUMCU A., ALAN C., HASTÜRKOĞLU G., YAĞLI E., CANGIR H., AHMADLOUEI H., TALAIE N., et al.  
27. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Antalya, Türkiye, 2 - 04 Mayıs 2013
- XVII. **Glocalization with translation technology: Computer-assisted translation (CAT) tools today and tomorrow**  
KUMCU A.  
The Asian Conference on Language Learning (ACLL) 2012, Osaka, Japonya, 26 - 28 Nisan 2012
- XVIII. **Andaş çeviride görsel odak alanları**  
KUMCU A.  
1. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, Kırıkkale, Türkiye, 20 - 21 Ekim 2011
- XIX. **A Transnational and Translational Hi(story): Role of Translation and Interpreting in the Course of Turkish Republic Accession to the European Union**  
KUMCU A.  
International Conference on Role of Translation in Nation Building, Nationalism and Supranationalism, Yeni Delhi, Hindistan, 16 - 19 Aralık 2010
- XX. **Çeviribilimde deneysel bir çalışma: Andaş çeviride görsel odak alanları**  
KUMCU A.  
Çeviribilimde Lisansüstü Çalışmalar Kolokyumu, İstanbul, Türkiye, 20 Kasım 2009
- XXI. **Konferans çevirmenliğinde terminoloji çalışması: Bir vaka analizi**

KUMCU A., DUMAN D.

International Symposium on Technical Translation and Terminology for Cross-Cultural Dialogue, Ankara, Türkiye,  
12 - 13 Kasım 2009

## Desteklenen Projeler

Kumcu A., Hollenstein N., AB Destekli Diğer Projeler, Enabling multilingual eye-tracking data collection for human and machine language processing research (MultipleYE), 2022 - 2026

Uzun I. P., Kumcu A., TÜBİTAK Projesi, Türkçe Sözdizimsel Hiyerarşide Çalışma Belleğinin Rolü: Göz Hareketlerini İzleme Tekniğine Dayalı Bir Çözümleme, 2022 - 2023

Candansayar S., Çınar Bozdağ M., Kumcu A., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Şizofreni tanılı hastalar, birinci derece yakınları ve sağlıklı kontrollerde görüşme kayıtlarının linguistik belirteçler açısından analiz edilmesi ve grupların karşılaştırılması, 2022 - 2023

## Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Translation, Cognition & Behaviour, Editör, 2022 - Devam Ediyor

Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Yardımcı Editör/Bölüm Editörü, 2020 - 2021

## Bilimsel Hakemlikler

THE QUARTERLY JOURNAL OF EXPERIMENTAL PSYCHOLOGY, SSCI Kapsamındaki Dergi, Haziran 2023

FRONTIERS IN PSYCHOLOGY, SSCI Kapsamındaki Dergi, Haziran 2023

THE INTERPRETER AND TRANSLATOR TRAINER, SSCI Kapsamındaki Dergi, Mart 2023

Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, BAP Doktora, Hacettepe Üniversitesi, Türkiye, Şubat 2023

Oxford Bibliographies in Linguistics, Tanınmış Yayınevleri tarafından basılan bilimsel/mesleki kitapta bölüm, Aralık 2022

TÜBİTAK Projesi, 1071-Uluslararası Araştırma Fonlarından Yararlanma Kapasitesinin ve Uluslararası Ar-Ge İşbirliklerine Katılımın Arttırılmasına Yönelik Destek Programı, Hacettepe Üniversitesi, Türkiye, Aralık 2022

TÜBİTAK Projesi, 2209-A - Üniversite Öğrencileri Araştırma Projeleri Destekleme Programı, Hacettepe Üniversitesi, Türkiye, Mayıs 2022

TRANSLATION, COGNITION & BEHAVIOUR, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ekim 2021

MEMORY, SSCI Kapsamındaki Dergi, Mart 2021

PSYCHOLOGICAL RESEARCH-PSYCHOLOGISCHE FORSCHUNG, SCI Kapsamındaki Dergi, Mayıs 2020

DİL DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Nisan 2020

COGNITION, SSCI Kapsamındaki Dergi, Ekim 2019

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hakemli Bilimsel Dergi, Nisan 2019

## Metrikler

Yayın: 34

Atıf (WoS): 6

Atıf (Scopus): 14

H-İndeks (WoS): 1

H-İndeks (Scopus): 1

## Burslar

Yurtdışı Doktora Bursu, YÖK, 2013 - 2018

## **Ödüller**

Kumcu A., Hacettepe Üniversitesi Bilim Teşvik Ödülü, Hacettepe Üniversitesi, Haziran 2020